

Pirineos, la frontera impune¹

LORENA ROS – XLSemanal – 4/02/2007

¹ impune : qui bénéficie d'impunité

No ha amanecido² todavía en Maçanet de Cabrenys, localidad pirenaica³ de Gerona. Es domingo, 17 de septiembre. La carretera que sube a Tapís, el último pueblo español antes de Francia, es muy sinuosa, pero está bien asfaltada. Por aquí se exiliaron miles de republicanos derrotados⁴ en la guerra civil, por aquí vinieron escapando de Hitler cientos de judíos europeos. Es tierra de paso, de huidas; de maquis y contrabandistas; de iglesias románicas, payeses⁵, bosques y silencio.

En dirección norte sube un coche todoterreno con un remolque enganchado. Un cazador que madruga⁶. Del remolque escapan los ladridos⁷ frenéticos de sus perros, que están estresados por tanta curva y ya presienten el rastro del jabalí⁸. El eco de los ladridos se expande por el valle ampurdanés⁹, que actúa como una caja de resonancia. Después, largos minutos en los que no se oye nada, salvo alguna lechuza¹⁰. Luego, el motor de otro vehículo. Pero no sube en dirección a Francia, sino que baja rumbo a¹¹ Figueras. No puede ser un cazador.

El vehículo resulta ser otro todoterreno, que aprovecha un recodo en la carretera para frenar e inspeccionar la entrada a Maçanet. Son las seis de la mañana. No se ve un alma. El vehículo también lleva remolque, pero sin perros. Está cargado de maletas, bolsos y macutos¹². Al cabo de un minuto baja, lanzado, un microbús de color verde oscuro, con las luces interiores apagadas y matrícula de Rumanía. El todoterreno arranca y sale detrás, escoltándolo. Están compinchados¹³. La Policía había montado un control de carretera en Darnius, unos kilómetros más abajo. Pero no dispone de agentes suficientes para mantenerlo mucho tiempo. Hace horas que no hay vigilancia. El microbús y el todoterreno no encontrarán ningún obstáculo

Dentro del microbús viajan Dana, su hija de dos años (que está dormida y reventada¹⁴ de tanto viaje) y otros 11 rumanos sin papeles. Llevan dos días y medio de carretera desde Rumanía, más de 3.000 kilómetros. Hace unas horas habían intentado entrar a España por la autopista, pero la Policía Nacional destinada¹⁵ en La Junquera los detuvo. Dana les contó a los funcionarios que ella tiene papeles de residencia. Y que sus compañeros de viaje carecen de ellos porque sólo vienen de vacaciones. Su historia no se sostiene: van pobremente vestidos y las caras son curtidas¹⁶, de campesinos. Ninguno trae los 300 euros que se exigen a los no comunitarios para cruzar la frontera en calidad de turista. Tampoco llevan una reserva de hotel ni una invitación. Los rumanos que intentan entrar ilegalmente en España ya ni se molestan en guardar las apariencias de los trámites burocráticos¹⁷. Saben que si no les dejan cruzar por La Junquera, entrarán por la montaña. De hecho, el funcionario que inspeccionó los pasaportes y consultó los datos en el ordenador comprobó que ni siquiera Dana tiene papeles. En realidad, ya fue expulsada del país.

En el argot policial, el microbús es una patera¹⁸ rodante¹⁹. Y los Pirineos son un coladero²⁰. Hay 30 pasos distintos, la mayoría practicable si hace buen tiempo, incluso con nieve si el conductor es temerario. (...)

Para entendernos, en la Unión Europea hay dos clases de fronteras: interiores y exteriores. Canarias o Algeciras²¹ son fronteras exteriores. La de los Pirineos es interior. En teoría no debería existir, pues es territorio Schengen, es decir, de libre tránsito de personas. Pero una cosa es la teoría y otra, la práctica. Y la frontera exterior de la UE, en lo que se refiere a los ciudadanos del este de Europa, está en Austria y Hungría. Para desesperación de sus homólogos españoles, los agentes de Policía austriacos y húngaros se toman su trabajo relajadamente: saben que rumanos, búlgaros y que los ciudadanos de las ex repúblicas soviéticas sólo están de paso, que su destino final será España o Italia. Los dos países donde es fácil que encuentren trabajo, aunque no tengan papeles. Nunca faltan empresarios dispuestos a ahorrarse²² unos euros de Seguridad Social. En Alemania o Francia, si alguien contrata a un ilegal, lo más probable es que lo pesquen²³. Y si lo pescan, se le cae el pelo.²⁴

² amanecer : faire jour³ de los Pirineos⁴ vaincus⁵ paysans de Catalogne⁶ un chasseur qui s'est levé tôt⁷ aboiements⁸ las traces du sanglier⁹ El Ampurdán : zona del norte de Cataluña¹⁰ une chouette¹¹ en direction de¹² sacs de voyage¹³ estar compinchados : être de mèche, complices¹⁴ exténuée¹⁵ installée¹⁶ curtido : tanné, durci¹⁷ les formalités administratives¹⁸ una patera : un petit bateau dont se servent certains émigrés pour traverser le détroit de Gibraltar¹⁹ roulant²⁰ une passoire (fig.)²¹ ville tout au sud de l'Espagne en face du Maroc²² économiser²³ pescar (fam.) : prendre, attraper²⁴ se le cae el pelo ≅ on ne lui fera pas de cadeau, il va avoir de gros ennuis**Compréhension – 10 points**

- ¿De qué frontera habla el texto? ¿Dónde se encuentra? 1pt
- ¿Qué suceso (fait divers) describe la periodista en la primera parte del artículo? 1pt
- ¿Adónde van los vehículos que bajan? ¿De dónde vienen? 1 pt
- ¿Por qué pasan a estas horas y en este lugar? 1 pt
- ¿Qué función tiene el coche que baja rumbo a Figueras? 1 pt
- "Y los Pirineos son un coladero" (l. 31): muestre como esta frase resume la idea principal del texto 2 pts
- ¿Qué dificultades encontró Dana en su viaje? 3 pts

Expression – 10 points (1 ou 2 au choix)

- ¿Cómo se explica, según Lorena Ros, la presencia de Dana y de sus compañeros de viaje? ¿Qué piensa usted de su itinerario?
150 mots minimum / 3 pts
- A su parecer, ¿por qué escribió Lorena Ros este artículo? Preste atención al título. ¿Qué idea quiere subrayar? ¿Qué piensa usted a propósito de este tema polémico? Argumente.
150 mots minimum / 3 pts
- Imaginez un dialogue entre Dana (on supposera qu'elle parle un peu espagnol) et la journaliste.
2 fois 6 répliques minimum / 4 pts